

## 关于中国电梯协会标准 中、英文版本同步发布的通知

各标准编制组：

为积极促进我国电梯行业与国际同行的交流合作，提升中国电梯标准的国际影响力和认可度，有效减少因语言沟通不畅引发的技术误解与应用障碍，根据中国电梯协会秘书处 2025 年 12 月 17 日在珠海召开的工作会议精神及相关决议，现就协会标准发布事宜通知如下：

- 一、 同步启动： 在标准立项阶段，即应将中、英文双语编制纳入工作计划和预算。
- 二、 同步起草： 在标准起草、技术内容讨论和确定过程中，应同步考虑并完成对应英文内容的表述。
- 三、 同步征求意见： 在标准征求意见阶段，应同时发布中、英文草案，广泛征求国、内外相关方的意见。
- 四、 同步审查与报批： 标准送审稿及报批稿应包含完整、准确的中文版本和英文版本，同时提交审查和报批。
- 五、 质量要求： 英文版本应忠实、准确地反映中文版本的技术内容，术语规范，表达清晰，符合专业英语表达习惯。编制组应确保翻译质量，必要时可聘请专业翻译人员或机构协助，相关费用应纳入项目预算。
- 六、 2026 年 2 月 1 日起发布的标准应同时发布中、英文版，以中文版本为准，英文版本供参考。自 2026 年 2 月 1 日起立项的标准应同步制定中、英文版，

之前立项但尚未发布的标准鼓励同步制定英文版。

推行协会标准中、英文同步发布，是协会推动行业国际化发展、服务国家高水平对外开放战略的重要举措。此举将极大便利国际技术交流、产品出口、海外工程应用及参与国际标准化活动，提升“中国电梯”品牌的国际形象和竞争力。请各编制组高度重视此项工作，认真贯彻执行。在编制过程中如遇具体问题，请及时与协会标委会秘书处联系。

中国电梯协会标准工作委员会秘书处

2026年01月07日



**Notice of the China Elevator  
Association Codes in Chinese and English**

To all Standard draft team members:

In order to actively promote exchanges and cooperation between China's elevator industry and its international counterparts, enhance the international influence and recognition of China elevator association (CEA) code, and effectively reduce technical misunderstandings and application barriers arising from language communication difficulties, the following notice is hereby issued regarding the publication of CEA codes. According to result of the meeting convened by the Secretariat of the CEA code committee in Zhuhai on 17 December 2025, Notice as follow:

- i. Kick off stage: Bilingual Chinese English drafting shall be incorporated into the work plan and budget.
- ii. Drafting stage: technical content discussions, and finalization, corresponding English expressions shall be concurrently considered and completed.
- iii. Public consultation stage: Draft versions in both Chinese and English shall be released concurrently to solicit extensive feedback from relevant domestic and international stakeholders.
- iv. Review and Approval: Drafts submitted for review and approval shall comprise complete, accurate Chinese and English versions, submitted concurrently for examination and endorsement.
- v. Quality Requirements: The English version shall faithfully and accurately reflect the technical content of the Chinese version, employing standardized terminology, clear expression, and conforming to professional English conventions. The drafting team shall ensure translation quality, engaging professional translators or agencies where necessary, with associated costs included in the project budget.
- vi. Codes issued from 1 February 2026 onwards shall be published simultaneously in



**中国电梯协会**  
China Elevator Association

both Chinese and English versions, with the Chinese version being authoritative and the English version serving as a reference. New codes initiated from 1 February 2026 onwards shall be developed in parallel in both Chinese and English versions. New codes initiated prior to this date but not yet published are encouraged to develop English versions concurrently.

The simultaneous release of CEA codes in both Chinese and English constitutes a significant initiative by the association to advance the internationalization of the industry and support the national strategy for high-level opening-up. This measure will greatly facilitate international technical exchanges, product exports, overseas engineering applications, and participation in international standardization activities, thereby enhancing the international image and competitiveness of the 'China Elevator' brand. All drafting teams are requested to accord high priority to this task and ensure its thorough implementation. Any questions please contact the Secretariat of CEA Code Committee promptly.

Secretariat of CEA Code Committee

